

福建省教育厅组织编写

非英语专业用

英语基础教程 1、2

答案和译文

(第二版)

高职高专版

福建省高校外语教学研究会编



厦门大学出版社

福建省教育厅组织编写
福建省高校外语教学研究会编

※

《英语基础教程》系列教材

高职高专版

非英语专业用

英语基础教程 1、2 答案和译文

(第二版)

总主编 吴松江
主 审 杨信彰
主 编 庄建灵
副主编 李 玲

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语基础教程 1~2 册答案和译文(2 版)/福建省高校外语教学研究会
编. —厦门:厦门大学出版社, 2002. 8

ISBN 7-5615-1853-6

I. 英… II. 福… III. 英语-高等学校:教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 036502 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup@public.xm.fj.cn

电话:0592-2181253 传真:2181406

三明地质印刷厂印刷

(地址:三明市富兴路 15 号 邮编:365001)

2002 年 8 月第 2 版 2002 年 8 月第 2 次印刷

开本:787×1092 1/18 印张:7.5 字数:160 千字

定价:12.00 元

如有印装质量问题请与承印厂调换

英语基础教程 1 答案和译文

编者(以姓氏笔画为序)

王 平	吕燕珠	邢亦平
邢凡夫	池 玫	李 玲
张 玲	吴巧燕	林斯坦
赵 朋	欧阳勤	夏国香
黄 华	黄淑瑜	魏榕平

英语基础教程 2 答案和译文

编者(以姓氏笔画为序)

庄建灵	刘柯新	邱凤秀
余 苏	张 玲	林新华
郭翠莲	魏丽华	

前 言

《英语基础教程》(高职高专版)系列教材,是在福建省教育厅的直接指导下,由福建省高校外语教学研究会组织了全省 17 所高等院校 24 位富有丰富教学经验的教师联合编写的。本系列教材以教育部 2000 年颁发的《高职高专教育英语课程教学基本要求》(以下简称《基本要求》)为编写的指导思想,以福建省高职高专学生入学的英语水平为依据,根据高职高专毕业生就业的特点,在培养学生听、说、读、写、译综合能力的基础上,侧重于实用性,旨在培养学生在将来工作中使用英语进行涉外交际的能力,即:1. 使学生掌握一定的英语基础知识和技能;2. 训练学生进行简单的日常和涉外英语会话的初步能力;3. 使学生具有阅读和翻译有关业务英语资料的能力;4. 培养学生模拟套写简单英语信函等涉外业务应用文的能力。本系列教材的选材力求实用性、趣味性、科学性,体裁多样,内容丰富,涉及面广,材料都选自英美等国家的正式出版物,语言规范地道又富有时代气息,贴近现实社会生活。

本系列教材由主教材《英语基础教程》1—4 册、《英语综合练习》1—4 册及《英语基础教程 1、2 册答案和译文》、《英语基础教程 3、4 册答案和译文》组成。

《英语基础教程》

第一册和第二册,词汇起点为 1000 词,复习巩固中学阶段已学过的语法,进一步扩大词汇量,为进一步学习打下基础,同时把听、说、读、写、译技能的训练及语言基本功训练与实际涉外活动结合起来,使学生一开始就养成学以致用,学一点、用一点的习惯。学完第一册和第二册,要求学生的英语水平要达到《基本要求》规定的 B 级要求。

第三册和第四册在侧重阅读基本技能训练和语言应用能力提高的同时,继续进行听、说、读、写、译等能力的综合训练,并进行涉外交际资料的阅读、翻译和应用文写作能力的训练,将读、写、译能力的培养作为教学重点,培养学生使用英语进行涉外交际活动的 ability。学完第三册和第四册,要求学生的英语水平要达到《基本要求》规定的 A 级要求。

每课词汇表中《基本要求》规定的 B 级词汇没有任何符号, A 级词汇用 A

标出,A、B级词汇要求学生必须掌握;超纲词汇用*标出,只要求在学习课文时能理解其在文中的词义即可。

《英语基础教程》1—4册每单元主课文均配有录音磁带。

《英语综合练习》

《英语综合练习》既与主教材互相对应,紧密配合,又不互相重复,目的是复习、巩固、加深在主教材中学到的知识。《英语综合练习》为学生提供自学、自练、自测的教材,选材内容更加丰富,更为趣味生动,练习、训练的方式与形式更灵活多样,更能学用结合,能使检测自己学习的成果,从而提高学生的学习兴趣 and 增强学习的信心。每册的听力练习配有录音磁带,学生可以根据自己的实际需要多次播放。

《英语基础教程参考答案和译文》

《1、2册参考答案和译文》和《3、4册参考答案和译文》内容包括主教材练习参考答案以及课文与课外阅读材料的参考译文,方便教师教学与学生自学。

本系列教材总主编为福州大学外语系吴松江教授,主审为厦门大学英文系主任、博士生导师杨信彰教授。每册各有正副主编。本系列教材的编写工作得到省教育厅高教处的关心和指导,厦门大学出版社也付出了大量的心血,在此编者表示深深的谢意。

由于编写时间紧迫,编者水平有限,经验不足,失误与疏漏之处在所难免,恳请广大师生与读者不吝赐教,以便及时修正,不胜感激。

吴松江
2001年7月

目 录

《英语基础教程》第 1 册答案和译文

Unit 1	(1)
Unit 2	(4)
Unit 3	(7)
Unit 4	(11)
Unit 5	(14)
Unit 6	(18)
Unit 7	(22)
Unit 8	(27)
Unit 9	(31)
Unit 10	(36)
Unit 11	(40)
Unit 12	(44)
Unit 13	(47)
Unit 14	(51)
Unit 15	(56)
Unit 16	(60)

《英语基础教程》第 2 册答案和译文

Unit 1	(65)
Unit 2	(68)
Unit 3	(71)
Unit 4	(75)
Unit 5	(78)
Unit 6	(81)
Unit 7	(84)
Unit 8	(89)
Unit 9	(93)
Unit 10	(98)
Unit 11	(103)
Unit 12	(107)
Unit 13	(112)
Unit 14	(116)
Unit 15	(120)
Unit 16	(124)

Unit 1

Study and Practice

I . Comprehension questions

1. D 2. C 3. D 4. B 5. A

III . Vocabulary:

- A. 1. guessed 2. intelligent 3. vocabulary 4. purpose
5. Techniques 6. mentioned 7. explain 8. ability
9. regularly 10. communicate

- B. 1. have waited for / have been waiting for 2. depend on
3. is ... willing to 4. take a close look at 5. has picked up
6. is ... active in 7. has the ability to 8. have learned ... from
9. is getting on ... with 10. instead of being

VI . Translations

- A. 1. 他们找到自己学习语言的方法。
2. 他们自己尽力去发现句型和规则,而不是等待老师讲解。
3. 他积极参加所有班级活动。
4. 那个小男孩小心地拿着玻璃杯,担心把它打碎了。
5. 那只鸟瞬间就消失了。
- B. 1. I believe that they have the ability to finish the task.
2. It doesn't seem to rain today.
3. For most people, it is not easy to pick up a foreign language.
4. He will leave for New York by air the day after tomorrow instead of by train.
5. We should learn to communicate with people in different cultures.

Extra Reading

1. F 2. T 3. T 4. T 5. F

Grammar Exercise

pictures difficulties tickets thieves houses bushes
buildings teeth masses zoos lunches Japanese

Practical Writing

Name Card

Shanghai New Asia Holding Company (CHINA)

Liu Zhi jie
General manager

Add: 12 / F., Jianlong Center, No.22 Nanjing RD, Shanghai, China

Tel: (021)66873261

Fax: (021)63256430

E-mail: Newasia@public.sh.cn

BP: (021)129-325672

http://www.newasia.com

Zipcode: 200000

课文参考译文

怎样成为一名成功的语言学习者

也许有些人会自问:我属于什么类型的语言学习者?为什么有些人看起来似乎智力平平,却能够比其他人更快地学习语言,学会新词汇,掌握规则和语法?如果我们仔细地观察一下这些成功的语言学习者,那么,也许我们就可以发现使他们学习语言容易的几个技巧。

首先,成功的语言学习者都是独立的学习者,他们并不依赖书本和老师,他们找到自己学习语言的方法,他们自己尽力去寻找句型和规则,而不是等待老师去讲解。他们善于运用猜测寻找线索,然后形成他们自己的结论。当他们猜错时,他们再猜,努力从错误中学习。

成功的语言学习是积极的学习。因此,成功的学习者并不是等待机会,而是寻找机会去使用语言。他们会找到讲此种语言的人。当他们出错的时候,他们会请求这些人纠正,他们会想方设法去交流,他们不怕重复他们所听到过的话语,也不担心说出奇怪事情;他们情愿犯错误,然后再尝试。当交流发生困难时,他们可以接受不确切或不完整的信息。对于他们来说,学会用此种语言思维比只知道每个单词的意思更为重要。

最后,成功的语言学习者是带着目的学习者。他们学习这种语言是因为他们对这种语言以及讲这种语言的人感兴趣。为了与这些人交流,向他们学习,他们必须要学习这种语言。他们发现,通过定期使用练习这种语言非常容易,因为他们想用这种语言来学习。

现在或许你已经知道你是哪种类型的语言学习者了。如果你是一个成功的语言学习者,你可能已经在独立地、积极地、有目的地学习。相反,如果你的语言学习不怎么成功,那么,你不妨可以试一试上述的一些技巧。

课外阅读参考译文

语言的奥秘

你能记住你说的第一个词的那天吗?如果能,那你真是与众不同。或许这是在你一岁左右某一时刻发生的。

想像一下,你一生中最初几个月的生活是什么样的。大部分时间你在吃和睡,你只有在高兴或需要东西的时候,才发出几个声音让人知道。

随着你逐渐长大,大部分时间你不是在睡觉。你的父母花更多的时间与你玩耍、说话。你观察和倾听。你开始懂得,人们发出某些声音是与某些东西联系起来。似乎每样东西和每个人都要有某种声音。

一段时间以后,你开始试着发出你所听到的声音。终于有一天,你能把某样东西的正确声音发出来了。

那一天,你发现了语言的奥秘。奥秘就是某种声音表示某种东西。一个声音可能和另一个声音一样。“Abbadabba”的意思可以是“狗”,跟我们的词“狗”是一样的。可除非每个人都接受它的意思,否则它作为一个词没有什么用处。只有一群人使用同一种声音来表示事物时,才能彼此理解。那时候,也只有那时候,这些人才有了语言。

你发现语言的奥秘以后,就开始学习单词。有些词指的是事物,例如:“书”、“椅子”、“床”和“鞋子”。一些词的意思是做事情,例如:“去”、“给”、“吃”和“扔”。而有些词是描绘事物的,如:“好的”、“坏的”和“有趣的”。不久,你就学会把单词放在一起,表达一个想法,例如:“我想出去跟朋友们玩。”你已经发现了语言,你正在学着用语言来得到你所需要的东西和想要的东西。

Unit 2

Study and Practice

I . Comprehension questions

1. C 2. C 3. D 4. D 5. B

II . Answer the questions according to the text

1. There are three types of taxes in the United States.
2. There are altogether four kinds: income tax, property tax, sales tax and excise tax.
3. A sales tax is the money charged as tax in addition to the ordinary price of an article for sale.
4. An excise tax is the money collected on vehicles.
5. Because their taxes are too high. They have to work one day each week just to pay their taxes.

III . Vocabulary

1. type 2. consists of 3. depends on 4. support 5. generally
6. salary 7. percentage 8. similar 9. sale 10. public

IV . Word building

misbelief misadvise misfortune misunderstand marriage
postage growth usage youth width

V . Learn to communicate

S: Excuse me, I wonder if you can help me.

L: I've got a vacant room.

S: What's the rent?

S: Would it be all right to have a look at the room?

VI . Translation

- A. 1. 比例因人而异。
2. 有些州利用财产税和销售税来筹集收入。
3. 人们总是抱怨税收(太高)。
4. 他们常说政府滥用了他们的税款。
5. 其他的州征收销售税,这就是对所售商品在原有价格以外征收的税款。
- B. 1. In private companies, salary varies for different people.

2. We must study hard so as to improve our English level.
3. He always complains about others and never works hard.
4. He found a part-time job and earned \$ 50 per month.
5. Excuse me, how much do you charge for a long-distance call to Beijing?

Extra Reading

1. F 2. F 3. T 4. F 5. T

Grammar Exercise

1. teachers' reading-room
2. John's telephone number
3. today's news
4. the doctor's name
5. some friends of my brother's
6. men's clothes
7. Children's Day
8. three days holidays
9. a son of Mrs Brown's
10. the owner of the house

课文参考译文

美国的税收

美国人常说,人的一生有两件事是可以确定的:死亡和交税。许多人都觉得美国是世界上征税最重的国家。

税由人们缴纳的用于资助政府的那部分钱构成。总体上说,美国有三级政府,即联邦政府、州政府和市政府,因此也就有三种税收。

第一种税收是交纳给联邦政府的。年收入 4 000~5 000 美元以上的工薪阶层必须将他们的一部分工资交纳给联邦政府。纳税比例因人而异。纳税的比例随着个人工资的增加而上浮。联邦政府实行双水准所得税率,即 15% 和 28%。17 850 美元是其分界线。收入在 17 850 美元以下的税率是 15%,高于这个标准则按 28% 纳税。由于高额的税费,到 4 月 15 日应交纳联邦税的这一天,人们都不太开心。

第二种税收是交纳给州政府的。有些州征收类似于联邦政府征收的所得税。州的征收比例较联邦政府要低。其它州则征收销售税,这是对所售

商品在原有价格以外征收的税款。有些州通过所得税和销售税来筹集政府收入。

第三种税收是交纳给市政府的。这种税包括财产税和对市内车辆征收的执照税。市政府将这些税收用于教育、警务和市政工程等方面。

由于美国人交纳很多的税,美国人常常觉得每周工作中的一天是用来交税。他们常常抱怨税收。他们都认为他们国家的税收太重了,并且政府滥用了他们的税款。

课外阅读参考译文

海关官员的工作

对携带入境物品所征的税称为“关税”。大部分国家允许返回的游客带进一定数量的免税物品。这些免税物品通常都是供个人使用的。有些国家要求游客们对携带入境的酒类付税。每个国家对允许什么或不允许什么从国外带入都有自己的规定。

有些物品不可以合法地带入或带出一个国家。比如说,毒品就不可以带入国内。国宝也不允许被带出国。那些试图隐藏物品来逃税的人被称为“走私犯”。海关官员的工作就是警防走私犯。然而,大部分旅游者并不是走私犯,所以当海关人员检查他们的行李时,他们常会不高兴。因此,海关人员尽量做到彬彬有礼,不弄乱他们的衣服和其他随带物品。但这些官员们的眼睛是雪亮的,他们能从众多的游客中很容易地辨认出走私犯。

Unit 3

Study and Practice

I. Comprehension questions

1. C 2. B 3. D 4. B 5. A

II. (略)

III. Vocabulary

1. ran away from 2. completely 3. average 4. imagine
5. goes round 6. decrease 7. distance 8. has been sent up
9. has been increasing 10. went down 11. but for 12. natural

IV. Word building

- | | | | |
|------------|-----------|-----------|----------|
| 1. badly | equally | generally | greatly |
| 2. earthly | friendly | weekly | womanly |
| 3. reliant | pleasant | resistant | ignorant |
| 4. servant | dependant | occupant | claimant |

V. Learn to communicate(omitted)

VI. Translation

- A. 1. 地球在宇宙中移动,月球也绕着地球转。
2. 但是与大自然相比,这确实显得十分渺小。
3. 要不是有着成千上万颗星星以及耀眼的太阳,我们头上的天空将漆黑一片。
4. 这是因为没有大气层来白天保护表面,夜晚留住热量。
5. 关于月球我们仍知之甚少,还有许许多多的研究有待进行。
- B. 1. Compared with his successful brothers, Henry is a good-for-nothing.
2. You must hurry up, otherwise, you will miss the plane.
3. Average students can score about 70 in this exam.
4. Due to smoking, some diseases like lung cancer are on the increase.
5. I can't imagine how the thin old man carried the heavy case upstairs all by himself.

Extra Reading

1. F 2. F 3. T 4. T 5. T

Grammar Exercise

- I . 1. she, it 2. she, it, it, him 3. she, him 4. He, them
5. myself 6. herself 7. yourself(或 yourselves) 8. These 9. mine
10. those 11. your 12. Your 13. His 14. This 15. That
- II . 1. —Who is knocking at the door?
—It's me.
2. I really appreciate your help.
3. The window closed of itself.
4. Both you and he should do your own things well.
5. His making the same mistakes again made his teacher very disappointed.
6. The headmaster himself visited every poor student's family.
7. The furniture is theirs but the house is ours.
8. The old lady often said to herself.
9. I bought a lot of paintings of his.
10. Those students who attend the exam are nervous.

课文参考译文

月 球

月球是宇宙中离我们最近的一个自然邻邦,也是地球惟一的天然卫星。地球在宇宙中移动,月球也绕着地球转。我们都认为,月球已绕着地球转了成百上千万年的时间,并且还将在未来成百上千万年不断的运转下去。因此,这个月球已经非常的古老,尽管每一次它在天空中出现时都是那么光洁如新,从月初到月末,逐渐变大,然后离开。

当直径为几英尺的人造卫星被发射到几百英里的高空并绕着地球运转时,我们会觉得这一切是多么的美妙。但是与大自然相比,这确实显得十分渺小。大自然的地球卫星,也就是我们所说的月球,直径有 2160 英里。它离地球的平均距离是 238,900 英里,但由于它绕地球的轨道呈椭圆型,因此它和地球的实际距离最多可达 252,700 英里,最少也有 221,500 英里。

让我们设想一下,如果我们身处月球之上,那会是什么样的一番景象。要不是有着成千上万颗星星以及耀眼的太阳,我们头上的天空将会漆黑一片。我们甚至不能直视太阳,否则我们就会变瞎。白天月球赤道上的热度是如此之高,地表温度可达 100 摄氏度。如果我们为了躲避酷热而逃到月球

正是夜晚的另一面,我们将发现那里的温度可降至大约零下180度……这是因为没有大气层,白天无法保护月球表面,夜晚则无法留住热量。

想一想吧,月球上的一天等于我们的十四天,而在这14天里,月球表面一直受到太阳的炙烤。

月球上没有声音,这是因为那里没有大气,并且温度变化极大。月球上也没有水,月球表面从来就没有过水。

关于月球我们仍知之甚少,还有许许多多的研究有待进行。

课外阅读参考译文

月球上的人

你是否曾经仰望过月亮,且认为你在那里看见了一张人的脸呢?

当满月的时候,月球上山脉的阴影和峡谷形成的线条有时看起来像一个巨人的鼻子和眼睛。至少,有些人是这么认为的。

如果月球上有人——而不是看起来像人脸的山脉和峡谷——他会是什么样的呢?

他不会像你认识的任何一个人。他也不会像任何人认识的人。如果月球上的人跟地球人一样会被过热或过冷干扰,那他就无法呆在月球上。

月球有时会变得非常非常热,就像沸水一样热;有时又非常非常冷,冷得比冰还冷。

太阳光能照到的月球任何部位又热又亮,其他地方则又冷又暗。

如果月球上的人必须呼吸以维持生命,他就无地在月球上生存,因为没有空气(他须携带氧气罐,就像宇航员一样)。月球上也没有食物。那里什么都不会生长——甚至连草都没有。

如果月球上的人喜欢爬山,那他将非常高兴。月球上有很多地方地势很高,如月球上洞口或陨石坑四周高高的边缘。这些地方有的跟地球上最高的山脉一样高。

如果月球人喜欢游泳,那就很不幸了。月球上没有水——只有尘土和岩石。

当你猜想月球上是什么样子时,你也许想知道它为什么会引起我们科学家的兴趣。一个原因是月球是地球最近的邻居——它是太空中最容易到达的地方。

在月球和地球间往返的过程中,宇航员可以得到很多太空旅行的实践。在通往月球的旅途中学到的知识对以后要长途旅行到一些行星的宇航员有

很大帮助。

由于月球没有空气,科学家对月球也很感兴趣。地球四周的空气切断了科学家透过望远镜观察星星的视线。安装在月球上的望远镜能使他们更清楚、更贴近地观察星星。